

### **Lazo obra Borges España y Argentina está teñido contradicciones, según viuda**

María Kodama, presidenta de la Fundación Internacional Jorge Luis Borges, ha participado hoy, a través de videoconferencia desde Buenos Aires, en la jornada "Lenguas y literaturas" del I Foro Editorial de Estudios Hispánicos y Americanistas que se celebra en Castellón, organizado por la Unión de Editoriales Universitarias Españolas (UNE).

Según un comunicado de la UJI, Kodama ha abordado las relaciones de España y América en la obra de Jorge Luis Borges y se ha referido a las contradicciones del escritor argentino como algo "que nos da la imagen de todo ser humano: la complejidad".

Kodama ha recordado las palabras del escritor argentino que afirmaba que en literatura "los contrarios se hermanan e imponen a la conciencia una sensación mixta".

La viuda de Borges ha definido a la literatura como "el universo del arte a través de la palabra" y ha hecho un repaso por la vida y obra del escritor desde su adolescencia, cuando se marchó a Europa "sin saber que descubriría un mundo diferente".

Así, ha resaltado que la experiencia en Ginebra "marcó su vida y su obra" y que, posteriormente, sus años en España signaron su etapa ultraísta "a partir de su relación con escritores como Jacobo Sureda Montaner, en las bohemias noches madrileñas, o con Rafael Cansinos-Assens, a quien consideró su maestro".

En este sentido, ha señalado que Borges aportó un significado "pragmático y teorético" a esta corriente "que termina con el choque psíquico de su retorno a Buenos Aires en donde pasa del ultraísmo al deseo de un arte que transmita la emoción desnuda".

Kodama ha destacado que en esta etapa Borges "trata de recuperar su ciudad y su país y forjar su lengua" y ha citado al escritor al plantear que no existe diferencia en el habla de España y América "sólo la entonación y las connotaciones suficientes para oír la patria, la obligación de cada uno es dar su voz".

La viuda ha resaltado que "a pesar de poder escribir en inglés, Borges decía que su destino era la lengua castellana" y ha remarcado su admiración por Cervantes, Quevedo y Machado. EFE